



N° 372

Septembre 1990

Hauteville-Sports

Fondé en 1931

MAGAZINE

GENEVE



ASSOCIATION SPORTIVE DES EMPLOYES DE L'ETAT DE LA VILLE ET DES COMMUNES GENEVOISES



**Avec le cassamat / ec-Bancomat, c'est facile:
je retire de l'argent à tout moment, sans faire la
queue au guichet.**



**Société de
Banque Suisse**

Une idée d'avance

INDUNI & Cie SA GENÈVE

**TRAVAUX PUBLICS
BÂTIMENT**

6, avenue des Grandes-Communes
1213 Petit-Lancy

Tél. 792 38 11

KAECH S.A.

**INSTALLATION DE
TÉLÉPHONE**

et de courant faible

Rue Edouard-Rod 6

Tél. 44 77 70

PEINTURE – PAPIERS PEINTS

REVÊTEMENTS DE SOLS – MOQUETTES

Grosjean & Cie S.A.

61, rue du Rhône

1211 Genève 6

Tél. 28 42 53 – Fax 29 44 88

Radio electro sa

**Toutes applications électriques, courant fort et faible
Radio-TV — Hi-Fi — Antennes collectives
Vidéo Club**

16, boulevard Carl-Vogt - 1205 GENÈVE
1, boulevard d'Yvoy - 1205 GENÈVE

Fax 20 69 12

Tél. 21 35 60
Tél. 21 35 55

Adresse officielle : Hauteville-Sports
Jean-Claude Favey, ch. de Sous-le-Clos 6 - 1232 Confignon
tél. 27 48 61 (bureau)

Rédaction : Michel Bordier
Route de Frontenex 65 - 1207 Genève - Tél. 736 95 17

Régie des annonces : assa, Annonces Suisses S.A.
6, rue de la Gabelle, tél. 022 / 42 93 50
39^e année, Parution : 6 fois par an

Local : Vernier (41 13 96)

Impression : Roto-Sadag, Genève

CCP : Hauteville-Sports 12-9917-8

Conception couverture : Richard North

SOMMAIRE

Le mot du président	p. 1
Gymnastique	p. 3
Football	p. 4
Tennis de table	p. 5
Les as de la Pampa	p. 6-7
Tennis	p. 9
Cyclisme	p. 11
Par-ci, Par-là	p. 12

LE MOT DU PRESIDENT JEAN-CLAUDE FAVEY



Le 2 septembre 1990 a eu lieu, au Centre sportif du Bois-des-Frères, le tournoi de basketball, organisé par cette section du Hauteville, à l'occasion de son 45^e anniversaire. Vous trouverez le compte rendu de cette manifestation dans notre prochain magazine.

Mais j'aimerais ici remercier tous ceux qui ont œuvré pour la bonne marche du basket au sein du Hauteville-Sports et principalement son responsable actuel, M. Patrick Niederhauser.

Au début juin, nous avons été informés par M. André Hediger, Maire de la Ville de Genève, que les vestiaires sur le terrain de Loëx ne pourraient être construits dans un proche avenir, suite à des restrictions budgétaires.

C'est d'autant plus regrettable qu'il y a déjà de nombreuses années que ce projet est en discussion.

Néanmoins, grâce à la gentillesse de M. Etienne Voldet, Directeur général de la Maison de Loëx, nous allons quand même pouvoir disputer nos matches sur le terrain de Loëx.

Je remercie sincèrement M. Etienne Voldet de son soutien et rappelle qu'il est membre du Hauteville-Sports depuis plus de 40 ans. Nous savions qu'il ne nous laisserait pas tomber.

Président central : Jean-Claude FAVEY, tél. 27 48 61.

Adresses des responsables



Serge Cornut

2^e Vice-président Responsable administratif

Administration fiscale Tél. 27 58 32

Secrétaire : Yolande Cannelle
Ville de Genève 43 01 50

Trésorier : Marc Muller
Contrôle fin. cant. 27 55 81

Vice-trésorier : Bernard Trentaz
Chancellerie 27 21 21
tél. privé : 796 44 75

HS-Magazine

Journaliste : Michel Bordier
tél. privé : 736 95 17

Sections :

Loisirs (TP) :
Roger Juon 27 42 54
René Pillet 27 42 53

Ball-Trap :
Roger Perrin 27 48 65

Basketball :
Patrick Niederhauser (PC) 757 29 55

Body-building : Jacques Passemar
tél. privé : 793 51 19

Bowling : Jean-Louis Baumgartner
Ecole de Physique 702 62 09

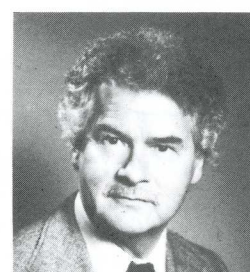
Cyclisme : Paul Jaques
63, bd Carl-Vogt 28 25 26

Football :
Dominique Grangier (VGe) 43 88 50

Gym. fém. : Delphine Garcia
Inst. hygiène 28 75 11, int. 22
dès 16 h

Pétanque : Paul Perrin
Privé 29 53 14

Planche à voile : Patrick Carruzzo
Economat cantonal 27 22 24



Maurice Cand

**1^{er} Vice-président
Responsable sections**
Tél. 731 14 41

Tennis de table : J.-Marc Besson
Instr. publ. 757 43 24

Tennis : Claude Cantatore
Adm. fiscale 27 59 44

ENTREPRISE DU BÂTIMENT
RAYMOND ZANINETTI

Anciennement Maison Puthon

Route de Chêne 73-75

Tél. atelier : 49 45 38

Tél. bureau : 735 42 85

ENTREPRISE SANITAIRE
FERBLANTERIE

R. ARPIN & FILS

24, rue de Lausanne

Tél. 732 52 00

J. & Y. BERCHTEN

succ. de Berchten Frères

GYPSERIE – PEINTURE
DÉCORATION – PAPIERS PEINTS

ENTREPRISE GÉNÉRALE DU BÂTIMENT

Rue du Clos 1

Tél. 736 60 74

JACQUET
jardins.tennis.piscines

PEPINIERE A BOURDIGNY

23 rue des Vollandes Geneve
tél. 736 23 27

JACQUES FRANCIOLI

R. Francioli succ.

Entreprise de maçonnerie
gypserie et peinture

Rue Saint-Léger 19
C.P. 208, 1211 Genève 3

Tél. 41 12 22

Equipement de laboratoires
AUER BITTMANN
SOULIÉ SA



Soufflage de verre

Tél. (022) 42 32 00/09

Fax 42 80 75

Rue des Moraines 16

1227 Carouge

NETTOYAGE – DÉSINFECTION
DÉSINSECTISATION – DÉRATISATION

En cas de nids de:
guêpes, frelons,
fourmis, araignées

Appelez-nous !

Intervention rapide



Tél. 49 22 49

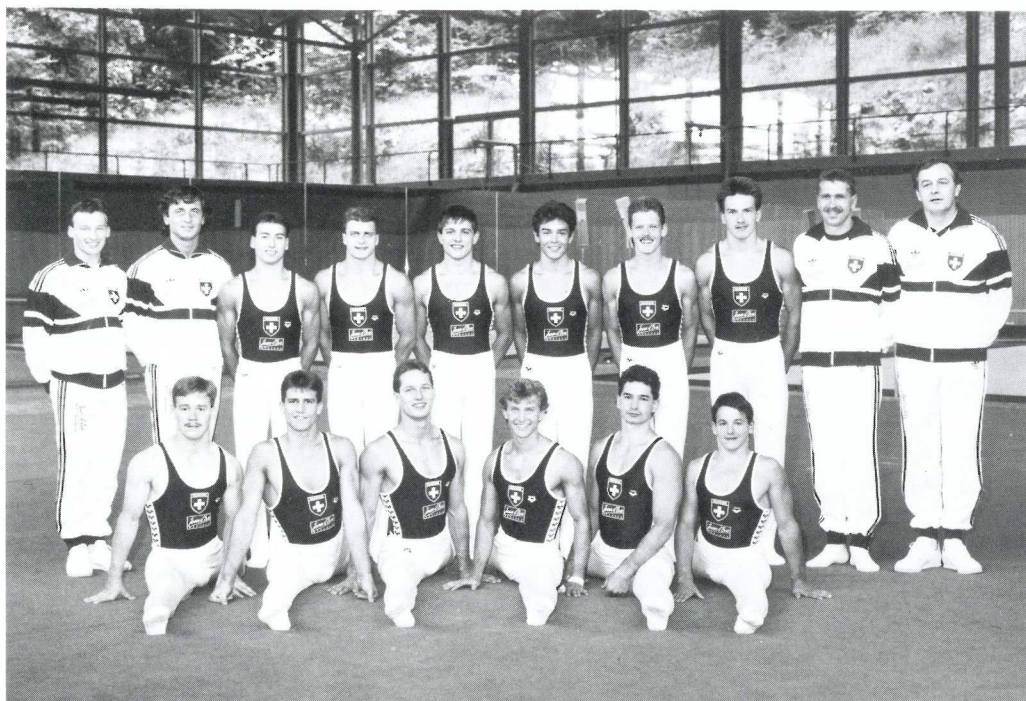
Orlandi

André Orlandi

Rue Pré-de-la-Fontaine
Satigny (Genève)
CH-1217 Meyrin 1
Téléphone (022) 782 83 44
Télex orla 289500
Fax (022) 783 07 19

Carrelages
Revêtements
Mosaïques
Marbres
Résines

DE BONNES BASES



Dans la halle de Macolin, l'équipe suisse masculine au grand complet.

Sport de base par excellence, peut-être le plus ancien de tous, et obligatoire pour acquérir la moindre condition physique, la gymnastique se développe harmonieusement en Suisse, et les excellents résultats obtenus lors des récents Championnats d'Europe à Lausanne provoquent un engouement certain pour l'artistique.

Avec près de 500.000 membres en Suisse — une majorité de femmes —, la FSG, fondée en 1832 et qui pour ses 150 ans s'est offerte une halle de sport à Macolin sur les hauteurs de Bienne, est organisée en une multitude de commissions spécialisées et de départements. Discipline la plus spectaculaire sur le plan TV, la gymnastique artistique avec les engins (programme libre et imposé) est de loin le sport qui demande le plus d'heures d'entraînement.

Il y a par exemple en Suisse une centaine de centres cantonaux d'entraînement, dirigés par des instructeurs en

gymnastique artistique. De plus, l'AFGA (Association Fédérale des Gymnastes à l'Artistique), une association spécialisée de la Fédération suisse de gymnastique, autonome depuis 1920, forme un peu un état dans l'Etat, mais dirige avec compétence la gymnastique artistique. A Genève, le Centre fédéral du Bois-des-Frères fonctionne bien sous la direction de MM. Vincent Pellet, entraîneur, et Gérard Porchet, responsable technique. Il y a de plus deux centres cantonaux, à l'Ecole de Trembley et à Satigny (Mandement), formés en fonction des résultats des gymnastes et de leur valeur. Le Centre fédéral formé en

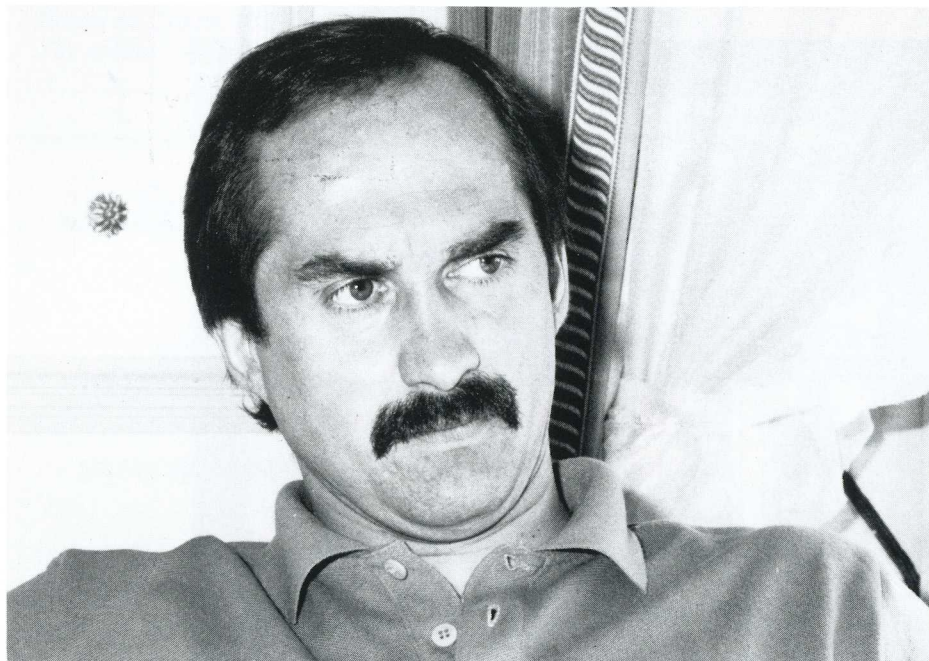
1987 constituait une première. Jamais jusqu'à ce moment-là, un centre fédéral n'avait existé dans notre canton.

DÉTECTION

Chaque été, afin d'assurer la relève, l'AFGA organise six camps de détection, regroupant quelque cinq cents gymnastes. Genève et Macolin assurent notamment l'organisation d'un tel camp. Pour ces jeunes de 8 à 14 ans, ces camps permettent de mieux situer leur valeur, et d'entrer éventuellement dans un centre. Ces centres regroupent en totalité 1800 gyms en Suisse.

□

LE RENDEZ-VOUS DU 12 SEPTEMBRE



L'entraîneur national Ueli Stielike.

Depuis la Coupe du Monde 1966 en Angleterre, l'équipe nationale suisse de football est absente de tous les grands rendez-vous internationaux, soit la Coupe du Monde ou le Championnat d'Europe des Nations. Les récents bons résultats obtenus lors de matches amicaux, certes, par la bande de l'entraîneur national Ueli Stielike — notamment le 3-1 à Vienne face à l'Autriche, qui elle a participé en juin au Mondiale 1990 en Italie — ont laissé entrevoir des espoirs.

GROUPE 2

Le mercredi 12 septembre au Stade des Charmilles a lieu la première rencontre éliminatoire du Groupe 2 du Championnat d'Europe, édition 1990-1992, dont le tour final aura lieu en Suède du 10 au 26 juin 1992, avec des matches à Stockholm, Malmö, Norrköping et Göteborg. Ce soir-là, la Suisse affronte la Bulgarie (20 h 15), dans le même temps où l'Ecosse rece-

vra la Roumanie, le cinquième participant étant la petite République de San Marino en Italie. En ouverture de ce match aura lieu une rencontre amicale de juniors C entre les sélections de Genève et de Vaud (18 h 15).

Après les fastes du Centenaire du Servette FC, il faut que la population genevoise se mobilise pour encourager la Suisse. La volée dont dispose l'entraîneur national Stielike est prometteuse et l'équipe de Suisse a besoin de soutien et d'encouragements. On verra à cette occasion, notamment le jeune Stéphane Chapuisat, meilleur marqueur de ce début de championnat avec 7 réussites et leader avec le Lausanne Sports en LNA.

Le calendrier de ce groupe 2 est le suivant :

12.09.90	Suisse -Bulgarie
12.09.90	Ecosse-Roumanie
17.10.90	Roumanie-Bulgarie
17.10.90	Ecosse- Suisse
14.11.90	Bulgarie-Ecosse

14.11.90	Saint-Marin- Suisse
05.12.90	Roumanie-Saint-Marin
27.03.91	Ecosse-Bulgarie
27.03.91	Saint-Marin-Roumanie
03.04.91	Suisse -Roumanie
01.05.91	Bulgarie- Suisse
01.05.91	Saint-Marin-Ecosse
22.05.91	Saint-Marin-Bulgarie
05.06.91	Suisse -Saint-Marin
11.09.91	Suisse -Ecosse
16.10.91	Bulgarie-Saint-Marin
16.10.91	Roumanie-Ecosse
13.11.91	Ecosse-Saint-Marin
13.11.91	Roumanie- Suisse
20.11.91	Bulgarie-Roumanie

Il y a sept groupes éliminatoires avec un seul qualifié par groupe, le pays organisateur, la Suède, pays du président de l'UEFA, est retenue d'office. Ces éliminatoires se jouent en matches aller-retour au sein de chaque groupe, et cela représente 124 matches de qualification. Poussée par le vent de la politique, la RDA s'est retirée de la compétition, et la RFA joue sous le nom de l'Allemagne réunifiée.

Les groupes sont ainsi formés :

Groupe 1 :

Albanie, Espagne, France, Islande, Tchécoslovaquie.

Groupe 2 :

Bulgarie, Ecosse, Roumanie, Saint-Marin, Suisse.

Groupe 3 :

Chypre, Hongrie, Italie, Norvège, URSS.

Groupe 4 :

Autriche, Danemark, Îles Féroé, Irlande du Nord, Yougoslavie.

Groupe 5 :

Belgique, Luxembourg, Pays de Galles, RFA.

Groupe 6 :

Finlande, Grèce, Hollande, Malte, Portugal.

Groupe 7 :

Angleterre, Eire, Pologne, Turquie.

Michel Bordier.



VOUS AVEZ DIT SPECTACLE!?!—

• TOURNOI DE FIN DE SAISON

Réunis pour l'ultime compétition avant la pause estivale, dix pongistes se sont affrontés le 22 mai dernier, dans l'espoir de glâner les derniers trophées.

Parvenu en demi-finale, Jean-Marc BESSON se qualifiait au détriment de Jean-Jacques HELD.

Quant à notre jeune prodige, Christophe BRAUN, il s'inclina (une fois n'est pas coutume !) face à un adversaire de taille, le tenant du titre, Raymond PEREZ. Il remportera néanmoins la petite finale au terme d'une partie acharnée.

La finale fut une apothéose ! Notre valeureux président manqua d'un cheveu de remporter son 1^{er} tournoi officiel. Maître dans l'art du « service », il causa bien des soucis à Raymond PEREZ. Pourtant, ce soir là, il était écrit que Raymond serait le plus fort. Mené un set à zéro, il décrocha un splendide « 21-19 » dans le deuxième round, pour s'imposer finalement avec brio, renouvelant ainsi sa performance de l'an dernier.

A. SCHAFFHAUSER (5^e), R. PERRUCHOUD (6^e), S. STALDER (7^e), M. TREUVEY (8^e), D. HELD (9^e) et P. RAHM (10^e) animèrent également ces joutes.

• SAISON 1990/1991

Du fait du départ d'André SCHAFFHAUSER en terre toulousaine, ainsi que des indisponibilités de certains d'entre nous, deux solutions étaient envisagées pour la composition de nos équipes.

La première de former une équipe « top niveau », regroupant nos 4 meilleures raquettes, avec comme ambition la 1^{re} place du groupe et... la promotion en 3^e Ligue !

Inconvénient majeur, les deux autres formations n'auraient peut-être pas eu le potentiel nécessaire pour éviter la relégation.

La deuxième solution, plus sage et choisie unanimement, fut celle de former trois équipes homogènes avec comme objectif pour chacune d'entre elles, le maintien en 4^e Ligue.

Bonne chance à tous !!!

HAUTEVILLE 1 PEREZ / BRAUN /
STALDER / TREUVEY

HAUTEVILLE 2 BESSON / HELD /
HELD / KRITTER

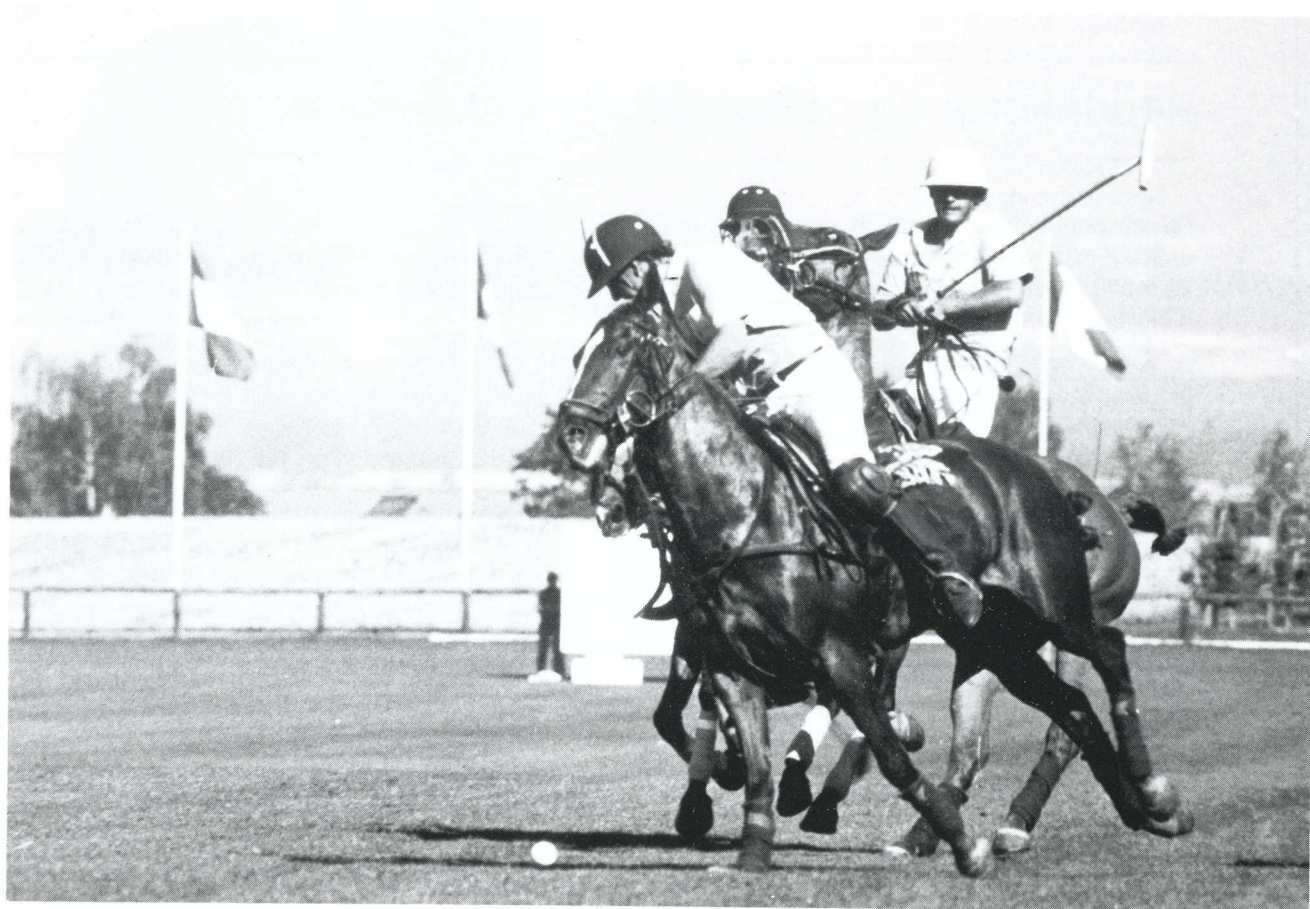
HAUTEVILLE 3 PERRUCHOUD / PRANDO /
NIFFENEGGER / RAHM



AFFOLTER & FILS

MENUISERIE-AGENCEMENTS

LES AS DE LA PAMPA...



Venu d'Argentine, fort répandu au Mexique et aussi en Australie, le polo fait une incursion intéressante en Suisse romande, avec un club à Mies (Polo-Club de Veytay), et chaque fin de semaine des matches amicaux le samedi et le dimanche en fin d'après-midi.

Pour l'instant, il y a en Suisse des clubs à Zurich, à Berne, au Tessin, à Mies et à Saint-Moritz aux Grisons, où il s'agit plus d'une école, qui de plus détient le pouvoir sportif national et entretient les relations internationales : avec la Fédération internationale, présidée par un Argentin, Marcos Uranga, et aussi avec la Fédération suisse des sports équestres. Le CIO, dont le siège est à Lausanne, ne reconnaît pas cette fédération internationale.

Le seul pouvoir sportif international revient à la Fédération équestre internationale, présidée par la Princesse Anne d'Angleterre, et dont le siège se trouve à Berne.

RÉSUMÉ DES RÈGLES

• TERRAIN

Le polo se pratique sur un terrain engazonné de 275 mètres de long sur 145 mètres de large avec un but à chaque extrémité. La distance entre les deux poteaux de but est de 7,50 mètres.

• LE JEU

Le jeu consiste à faire passer une balle de bois de 8,5 cm de diamètre (130 g) à l'aide de maillets en bambou entre les poteaux adverses à n'importe quelle hauteur.

• LES JOUEURS

Chaque équipe est composée de quatre joueurs, deux attaquants (n° 1 et n° 2), un milieu de terrain (n° 3) et un défenseur (back, n° 4).

Chaque joueur possède un handicap, attribué par sa fédération nationale. Les handicaps vont de -2 à +10, ce dernier étant l'apanage des meilleurs joueurs mondiaux.

Le handicap d'une équipe est l'addition des handicaps des joueurs qui la composent.

• LE MATCH

Un match se joue en quatre à six périodes (chukkers) de 7 minutes et 30 secondes. Entre chaque période, le jeu est interrompu pour permettre aux joueurs de changer de chevaux.

Le jeu commence au centre du terrain, les 2 équipes

face à face. Après chaque but marqué, les équipes changent de côté et la balle est remise en jeu par l'arbitre au centre du terrain.

• LES RÈGLES

Le polo s'apparente beaucoup au football, avec cette différence qu'il n'y a jamais de hors-jeu. Le peu de règles édictées n'ont qu'un seul but : **éviter le jeu trop dangereux.**

Un joueur a la permission de gêner un joueur de l'équipe adverse pour lui faire manquer la balle. Toutefois, l'angle de collision ne doit pas être de plus de 45 degrés, le marquage peut être brutal mais non dangereux.

Tout joueur suivant la trajectoire exacte de la balle dans la direction où elle a été frappée en dernier lieu, et ayant celle-ci du côté droit de son cheval, est dit en possession de la ligne de balle et a priorité absolue sur tout autre joueur. Aucun joueur n'a le droit de couper cette ligne devant lui, sauf s'il le fait à une distance évitant tout danger de collision. Le fait de couper cette ligne de façon dangereuse représente la faute la plus fréquente du jeu de polo.

Deux arbitres à cheval veillent à la régularité du jeu. En cas de litige, ils en réfèrent à un troisième, sis en dehors du terrain et dont la décision est sans appel.

Une faute est sanctionnée par un coup-franc tiré sur place, du milieu du terrain, à 54, 36 ou 27 mètres des buts, selon l'endroit de la faute et sa gravité.

HISTORIQUE

Sans qu'on sache de façon précise quand le polo est effectivement né, des indices, et notamment les écrits du poète persan Firdusi, situent en l'an 700 avant Jésus-Christ un match de polo que disputa un certain prince Siawusch devant le roi (de légende) Afrasyab.

De façon certaine, il revient à Cambyse II, conquérant de l'Égypte, d'avoir introduit le polo dans ce pays, entre 529 et 522 avant Jésus-Christ.

Il est aussi affirmé que le roi Hystaspe, père de Darius 1^{er}, roi des Perses, jouait au polo en l'an 522 avant notre ère.

De la Perse, le jeu gagna tout l'Orient. Au Tibet, au Pakistan, en Mongolie, au Turkestan, en Inde, en Chine et au Japon, des cavaliers jouaient à essayer de pousser le « pulu », une boule faite de peau de yak, dans les buts du camp adverse. L'histoire dit qu'avant d'être cette boule, l'objet de la poursuite était un rat musqué.

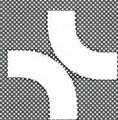
25 siècles plus tard, en 1859, le lieutenant Sherer fonde le premier Polo-Club à Silchar, dans le territoire indien de Manipur. Avec le retour au pays du 10^e

régiment de hussards, en 1869, le polo gagne l'Angleterre. La même année sont publiées, en anglais, les premières règles du jeu de polo. En 1871, le 9^e lanciers et le 10^e hussards s'affrontent, dit la chronique, devant un public enthousiaste.

1873 voit la fondation du premier club de polo en Angleterre. Sous l'impulsion du mécène Gordon Bennett, le polo gagna rapidement l'Amérique. New York inaugura le premier terrain de polo couvert en 1876.

Le polo trouva encore sa consécration aux Jeux Olympiques de Londres, en 1908, Anvers en 1920, Paris en 1924 et Berlin en 1936. Tournoi olympique aussi à Munich en 1972. En 1975, les spécialistes comptaient 583 clubs de polo à travers le monde, répartis en 39 pays.

Actuellement, l'Argentine est sans nul doute le pays du polo. Son réservoir de joueurs et de chevaux est à la mesure du pays, le polo représentant le deuxième sport national après le football. Les Argentins exportent depuis quelques années leurs chevaux et leurs connaissances principalement aux États-Unis et plus récemment en Europe.



UNION SUISSE ASSURANCES

L'assurance d'être
compris

Siège social
Rue de la Fontaine 1
1211 Genève 3
Tél. 022/21 01 65

MARCEL & ROGER TACCHINI

**CHAUFFAGES CENTRAUX
DÉPANNAGES – MAZOUT**

49, route du Pont-Butin
1213 PETIT-LANCY

Tél. 792 94 22

Maison V. GUIMET SA

Fondée en 1873

Entreprise de vidange hydraulique

Maçonnerie

Canalisations

Travaux publics

Rue des Buis 12
GENÈVE

Tél. 732 54 03

FIDUCIAIRE

Gabriel TARDIVELLE

- **GESTION**
- **FISCALITÉ**
- **REVISION**

Rue Le Corbusier 14
1208 GENÈVE

Tél. 47 99 67/68

MACHINES-OUTILS

NEUVES ET OCCASIONS
OUTILLAGE DE PRÉCISION



HENRI METZNER S.A.

Chemin de Maisonneuve 10
1219 CHÂTELAINE-GENÈVE

Case postale
Tél. 796 99 23

**net
et clair**

**ENTREPRISE INTÉGRALE
DE NETTOYAGE ET
D'ENTRETIEN DES BÂTIMENTS
NOUVEAUX SERVICES: HYGIÈNE -
SANITATION et ENVIRONNEMENT**

38, rue Malatrex

1211 Genève 2 Dépôt

Tél. 45 10 04 - 45 52 04



ACTIVITES DE LA SECTION DE TENNIS

AU 30 JUILLET 1990

Dotée d'un super comité (je sais, j'en fais partie et mon co-signataire aussi !), la section de tennis a débuté les années « nonante » par son traditionnel tournoi de simple « indoor » dans la très belle salle omnisports du Bois-des-Frères. Par « indoor » (pour les non-anglophones), nous voulons dire que nous avons organisé un tournoi de tennis en salle et non un tournoi de sieste individuelle...

Bref, un tournoi en salle qui nous a permis de nettoyer nos raquettes envahies par les mauvaises herbes et les toiles d'araignées. L'ambiance était empreinte d'une franche cordialité, (surtout quand il s'est agi de juger les balles litigieuses). Chacun s'est efforcé de donner le meilleur de lui-même (c'est une formule de style !) avec plus ou moins de bonheur.

Il faut cependant relever qu'une seule dame a osé braver la « meute » de virils spécimens qui ne se sont pas embarassés des habituelles manifestations de galanterie (le premier service qui passe, les passings un mètre derrière la ligne considérés comme « in », le filet qu'on « sur-baisse » de 15 cm, etc...). Que je vous dise que cette unique représentante du « sexe » s'appelait Evelyne Pache (en fait, c'est ma sœur et je voudrais éviter les problèmes familiaux si je ne la cite pas). Il est à remarquer qu'elle s'est comportée fort honorablement (sur le plan tennistique bien sûr !) parvenant même à battre sans coup férir certains représentants du sexe dit « fort »... une honte ! (pas pour elle).

Finalement, après quelques joutes mémorables, deux joueurs sortirent nettement du lot et disputèrent une superbe finale gagnée par Joseph Prando aux dépens de Michel Voïnow.

Depuis le 15 mai, se déroule une nouvelle compétition très appréciée : le tournoi défi avec une formule toute neuve, style ATP. A considérer le nombre de matches qui ont déjà été joués, il semble que le comité ait tapé dans le mille. Cette formule oblige les participants à rencontrer un maximum de joueurs inscrits, quel que soit leur niveau. Cinquante matches disputés à ce jour c'est un beau score. Avis aux amateurs qui désireraient encore s'inscrire...

Au dernier relevé, le classement s'établit ainsi :

CLASSEMENT DU TOURNOI DÉFI AU 15 JUILLET 1990

Joseph PRANDO	74 pts
Christian PASCHE	73 «
Raphaël JIMENEZ	64 «
Raphaël PASCHE	64 «
Evelyne PACHE	55 «
Philippe de KALBERMATTEN	54 «
Claude MENETREY	51 «
Yvan TSHIFFELI	51 «
Daniel PACHE	50 «
Daniel PERRUCHOUD	50 «
Daniel EVEQUOZ	49 «
Jean-Claude PACHE	49 «
Marc BRENDON	44 «
Joël LUBICZ	42 «
André DIETRICH	41 «
Claude CANTATORE	40 «
Alain GILLIERON	40 «
Esther CHEVALEY	38 «
Alain SALAMIN	38 «
Pierre HAGMANN	35 «
Roger JUON	35 «
Jean-Pierre STUCKI	30 «
Aloys DELEZE	27 «

En tête, l'inévitable Joseph PRANDO avec derrière lui l'Armada des PACHE avec ou sans « S ». Il est vrai que ces derniers sont si nombreux que l'on pourrait organiser un tournoi de doubles rien que pour eux...

Pour cet automne (du 8 au 16 septembre) nous organiserons l'édition 90 du tournoi de doubles et nous espérons la participation d'un maximum de joueurs de la section.

Jean-Claude Pache / Claude Cantatore.

MEFFERLI

Entreprise générale de nettoyages
Organisation d'entretien de bureaux

- Nettoyage façades
- Nettoyage de tapis, moquettes et meubles rembourrés
- Travaux de teinturerie
- Travaux de parqueterie, ponçage et imprégnation
- Traitement tous genres de sols
- Fourniture et pose de moquettes, plastiques et papiers peints
- Fourniture et pose de tentures murales, rideaux et textiles sur papier
- Service de destruction de papiers commerciaux

19A Avenue Dumas - Genève



47 33 77

mino

INSTALLATIONS THERMIQUES

14, chemin du Pré-Fleuri

1228 Plan-les-Ouates

Téléphone (022) 794 32 94

Fax 794 37 09

SPINEDI

bâtiment
génie civil
gypserie-peinture
isolation

JEAN SPINEDI SA

Chemin Louis-Hubert 1

1213 Petit-Lancy

Tél. 022/792 09 22

Jean Piasio S.A.

Travaux publics

Génie civil

Terrassements

Démolitions

Parcs et jardins

Terrains de sport, tennis

Rond-point des Noirettes

1227 Carouge

Tél. 42 85 60

fournitures
systèmes, machines, meubles
architecture d'intérieur
administratif, décoration

ce qui est bien
tout pour le bureau
B. baumann - jeanneret

Genève 8, Arquebuse. Tél. 022/21 52 22
Lausanne 1, av. Tissot.
Tél. 021/20 30 01

IMPEC

NETTOYAGES S.A.

Maison fondée en 1955

ENTRETIEN DE BUREAUX

Vitrines à l'abonnement

Shampooing moquettes

Villas - Appartements

Tél. 731 74 71

1, place Isaac-Mercier, Genève

Une machine de jardin un service

VENTE - ENTRETIEN - RÉPARATION

LOCATION - OCCASION

REPRISE TOUTES MARQUES

AGENT BUCHER



Vatter Marchisio SA

135, chemin de la Mousse - 1226 Thônex - Tél. 48 43 11

LEASING
Entretien et casse
inclus



CRITERIUM CYCLISTE

DES FONCTIONNAIRES

Après avoir connu les circuits de Villette, Puplinge, Cartigny et Certoux, un autre parcours vous est présenté avec une petite montée qui j'espère arrivera à faire la décision en fin de course.

Le départ est fixé devant l'entrée des centres de déconstruction Bourlier : Claude Proz successeur, à Peney, zone industrielle.

• PARCOURS

Départ direction Peney, route de Vernier jusqu'à la bifurcation et descente à droite sur la zone industrielle, arrivée devant l'entrée Bourlier-Proz. Distance 4 km à parcourir 10 fois = 40 km.

Le Critérium est fixé au **samedi 29 septembre 1990**, départ à **14 h 30**.

Retenez bien cette date et faites-le savoir à vos amis.

Veuillez vous inscrire le plus vite possible. Dernier délai pour les inscriptions : le mercredi 26 septembre 1990.

Prix de participation Fr. 5.— à la remise des dossards.

Pour tout renseignement, vous pouvez téléphoner à M. Paul JAKUES, tél. 28.25.26 ou à Yolande CANELLE, tél. 43.01.50, interne 201.

Le Critérium aura 4 catégories :
de 18 ans à 35 ans
de 36 ans à 47 ans
de 48 ans à 55 ans
de 56 ans à plus.

La course a lieu par n'importe quel temps.

Vestiaires à disposition dans les locaux de l'Entreprise Bourlier-Proz.



1 ^{er} départ :	14 h 30	catégorie de 56 ans à plus	Bonification	4 minutes
2 ^e départ :	14 h 32	catégorie de 48 ans à 55 ans	Bonification	3 minutes
3 ^e départ :	14 h 33	catégorie de 36 ans à 47 ans	Bonification	2 minutes
4 ^e départ :	14 h 34	catégorie de 18 ans à 35 ans	Scratch	



PAR-CI, PAR-LÀ

Nos vives félicitations à Claire Jobin, membre du HS, qui est devenue Mme Grela.

*
**

Nos plus vives condoléances à Mme Irmhild Sauthoff qui a perdu sa mère.

*
**

Notre ami Claude Proz, membre d'honneur du HS, est le promoteur du Triathlon de Genève, en plus de sa générosité à l'endroit de plusieurs des sections du HS. Mille mercis encore.

JOHN DEERE

DES AMÉRICAINES MUSCLÉES !

Des machines racées et puissantes,
pour tondre avec classe

TONDEUSES MINI-TRACTEURS



Distributeur: **Entretien machines toutes marques**
CH 1254 JUSSY /GE
Tél. 022/ 759 13 03

VENTE - SERVICE - REPRISE - OCCASIONS / 300 agences en Suisse

...Construit
pour garder
votre confiance

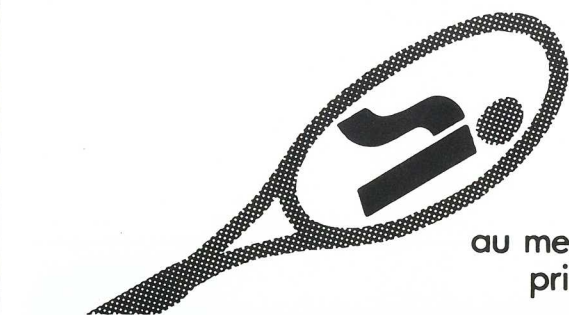


Exclusivité
JOHN DEERE
FULL
LEASING

**LA
FIABILITÉ
EST
NOTRE
FORCE !**

Normes
Européennes
1992

le plus grand choix
de marques



au meilleur
prix !

Le n°1 du tennis
à Genève

sport import

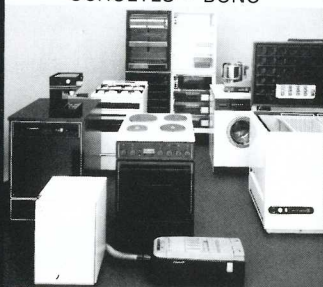
qualité
garantie
spécialiste du cordage
service 24h.

M. & M. SIEGFRIED
25, rte. des acacias
tél. 43 43 13

VENTE

Electrolux

MENALUX - LE RÊVE
ARTHUR MARTIN - M.B.R.
KENWOOD - GAGGENAU
SCHOLTES - BONO



AEG

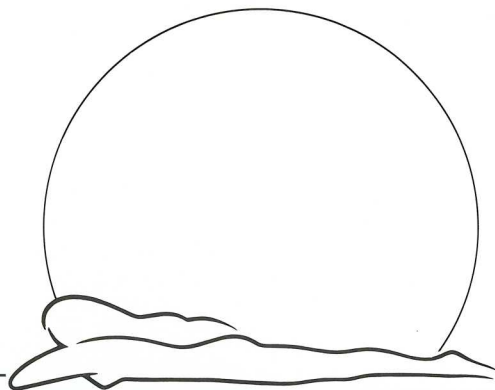
CONFORT MÉNAGER

Charmines s.a.

Bd Carl-Vogt 95
(près Temple de Plainpalais)
1205 Genève Tél. 21 30 77

RÉPARATION

SERVICE APRÈS VENTE



FREETIME TONING :

Nouveau :
Forme et minceur
en douceur

7 tables actives tonifient
et raffermissent votre musculation.

de nouveaux appareils
agissent pour vous !

RUE VERTE TONING

angle rue Verte –
rue Barthélémy-Menn
1205 Genève
tél. 022/781 41 40

Center

CARL-VOGT TONING

bd Carl-Vogt 33
1205 Genève
tél. 077/24 20 91
(numéro provisoire)

Center

VERMONT FITNESS

rue de Vermont 8
1202 Genève
tél. 022/733 20 75

Center

NAVIGATION TONING

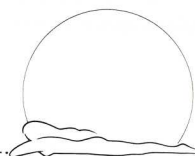
rue de l'Ancien-Port 13
1201 Genève
tél. 077/24 27 06
(numéro provisoire)

Center

la ligne et la forme

Bon pour 1 séance
d'essai gratuite
de toning

(1 bon par personne)



FREETIME TONING : Forme et minceur en douceur



À LA DÉCOUVERTE D'UNE FORTE PERSONNALITÉ.



Solidité. Individualité. Dynamique. Lancia expose l'union exemplaire des exigences du concept automobile actuel, la nouvelle Lancia Dedra. Parfaite jusque dans ses plus petits détails. Regardez-la bien, vous

en serez convaincu. Alors, venez visiter notre exposition et confirmer vos impressions premières en réalisant votre essai d'une voiture dotée d'une forte personnalité. Nous serons heureux de vous accueillir.

LA NOUVELLE LANCIA DEDRA. EXPOSITION EXCEPTIONNELLE CHEZ: **GARAGE NIKI, Nicola Scrima**

14, route de la Galaise - 1228 PLAN-LES-OUATES - Tél. 794 36 36

DEDRA. UNE FORTE PERSONNALITÉ, LA NOUVELLE LANCIA.